

Person Filing: _____

(Persona que presenta el documento:)

Address (if not protected): _____

(Dirección (si no es confidencial):)

City, State, Zip Code: _____

(Ciudad, estado, código postal:)

Telephone: _____

(Número de teléfono:)

Email Address: _____

(Dirección de correo electrónico:)

Fax: _____

(Número de fax:)

YUMA JUSTICE COURT PRECINCT ONE

168 2nd Ave., Yuma, Arizona 85364

Phone: (928) 817-4100 Fax: (928) 817-4101

Case Number: _____

(Número de caso:)

SUBPOENA IN A CIVIL CASE /

(CITATORIO EN LO CIVIL)

() _____

**Plaintiff(s) Name / Address / Phone /
Email / (Nombre / Dirección / Número de
teléfono / Correo electrónico del/de los
demandante(s))**

() _____

**vs. /
(contra)**

**Defendant(s) Name / Address / Phone /
Email / (Nombre / Dirección / Número de
teléfono / Correo electrónico del/de los
demandado(s))**

Case Number: _____
(Número de caso:)

TO: / (PARA:) _____
(Name of Recipient) / (Nombre del receptor)

[Select one or more of the following, as appropriate:] / ([Escoja una o más de las siguientes opciones, según correspondan:])

[] **For Attendance of Witnesses at Hearing or Trial** / (Para la comparecencia de testigos en una audiencia o un juicio oral)

YOU ARE COMMANDED to appear in the court named above at the place, date and time specified below to testify at [] a hearing [] trial in the above cause: / (SE LE ORDENA A USTED comparecer en el tribunal antes mencionado en el lugar y a la hora y fecha mencionadas a continuación para dar testimonio en X una audiencia X un juicio oral en el caso antes mencionado:)

Judicial Officer: / (Funcionario judicial:) _____

Courtroom: / (Sala del juzgado:) _____

Address: / (Dirección:) _____

Date: / (Fecha:) _____

Time: / (Hora:) _____

[] **For Taking of Depositions** / (Para una declaración jurada)

YOU ARE COMMANDED to appear at the place, date and time specified below to testify at the taking of a deposition in the above cause: / (SE LE ORDENA A USTED comparecer en el lugar y a la hora y fecha mencionadas a continuación para dar testimonio en una declaración jurada con relación al caso antes mencionado:)

Place of Deposition: / (Lugar de la declaración jurada:) _____

Address: / (Dirección:) _____

Date: / (Fecha:) _____

Time: / (Hora:) _____

Method of Recording: / (Método usado para levantar el acta:) _____

[] **For Production of Documentary Evidence or Inspection of Premises** / (Para la presentación de pruebas documentales o una inspección del local)

YOU ARE COMMANDED to produce and permit inspection, copying, testing, or sampling of the following designated documents, electronically stored information or tangible things,

Case Number: _____
(Número de caso:)

or to permit the inspection of premises: / (SE LE ORDENA A USTED presentar y permitir inspeccionar, sacar copias, tomar pruebas o muestras de los siguientes documentos designados, información guardada electrónicamente o cosas tangibles, o permitir una inspección del local:)

[designation of documents, electronically stored information or tangible things, or the location of the premises to be inspected] / ([designación de documentos, información guardada electrónicamente o cosas tangibles o la ubicación del local que se inspeccionará])

At the place, date, and time specified below: / (en el lugar y a la fecha y hora que se mencionan a continuación:)

Place of Production or Inspection: / (Lugar de la presentación o inspección:) _____

Address: / (Dirección:) _____

Date: / (Fecha:) _____

Time: / (Hora:) _____

[The following text must be included in every subpoena:] / ([se deberá incluir el siguiente texto en cada citatorio:])

YOUR DUTIES IN RESPONDING TO THIS SUBPOENA / (SUS RESPONSABILIDADES AL CONTESTAR AL PRESENTE CITATORIO)

Attendance at a Trial. If this subpoena commands you to appear at a trial, you must appear at the place, date and time designated in the subpoena unless you file a timely motion with the court and the court quashes or modifies the subpoena. See Rule 45(b)(5) and Rule 45(e)(2) of the Arizona Rules of Civil Procedure. See also “Your Right To Object To This Subpoena” section below. Unless a court orders otherwise, you are required to travel to any part of the state to attend and give testimony at a trial. See Rule 45(b)(3)(A) of the Arizona Rules of Civil Procedure. / (Comparecer en un juicio oral. Si el presente citatorio le ordena comparecer en un juicio oral, usted deberá comparecer en el lugar y a la fecha y hora que establece el citatorio a no ser que usted presente de forma oportuna un pedimento en el juzgado y éste lo anule o lo modifique. Véanse los reglamentos 45(b)(5) y 45(e)(2) de los Reglamentos del procedimiento civil de Arizona. Véase también el inciso “Su derecho a oponerse al presente citatorio” a continuación. Usted está obligado a viajar a cualquier parte del estado, a asistir al juicio oral y a dar testimonio en el mismo a no ser que un tribunal ordene lo contrario. Véase el reglamento 45(b)(3)(A) de los Reglamentos del procedimiento civil de Arizona.)

Attendance at a Hearing or Deposition. If this subpoena commands you to appear at a hearing or deposition, you must appear at the place, date and time designated in this subpoena unless either: (1) you file a timely motion with the court and the court quashes or modifies the subpoena; or (2)

you are not a party or a party's officer and this subpoena commands you to travel to a place other than: (a) the county in which you reside or you transact business in person; or (b) the county in which you were served with the subpoena or within forty (40) miles from the place of service; or (c) such other convenient place fixed by a court order. See Rule 45(b)(3)(B) and Rule 45(e)(2)(A)(ii) of the Arizona Rules of Civil Procedure. See also "Your Right To Object To This Subpoena" section below. / *(Asistir a una audiencia o declaración jurada. Si este citatorio le ordena comparecer en una audiencia o declaración jurada, usted deberá comparecer en el lugar y a la fecha y hora que establece el citatorio a no ser que: (1) usted presente un pedimento de forma oportuna en el juzgado y éste anule o modifique dicho citatorio; o bien (2) usted no sea una parte ni el agente de alguna de las partes y este citatorio le ordene viajar a un lugar que no sea: (a) el condado en el que usted viva o en el que opere su negocio personalmente; o (b) el condado en el que se le notificó del citatorio o se encuentre dentro de un radio de cuarenta (40) millas del lugar de la notificación; o (c) cualquier otro lugar conveniente designado por una orden judicial. Véanse los reglamentos 45(b)(3)(B) y 45(e)(2)(A) (ii) de los Reglamentos del procedimiento civil de Arizona. Véase también el inciso "Su derecho a oponerse al presente citatorio" a continuación.)*

Production of Documentary Evidence or Inspection of Premises. If this subpoena commands you to produce and permit inspection, copying, testing or sampling of designated documents, electronically stored information, or tangible things, you must make the items available at the place, date and time designated in this subpoena, and in the case of electronically stored information, in the form or forms requested, unless you provide a good faith written objection to the party or attorney who served the subpoena. See Rule 45(c)(5) of the Arizona Rules of Civil Procedure. See also "Your Right To Object To This Subpoena" section below. Similarly, if this subpoena commands you to make certain premises available for inspection, you must make the designated premises available for inspection on the date and time designated in this subpoena unless you provide a good faith written objection to the party or attorney who served the subpoena. See Rule 45(c)(5) of the Arizona Rules of Civil Procedure. See also "Your Right To Object To This Subpoena" section below. / *(Presentación de pruebas documentales o una inspección del local. Si el presente citatorio le ordena a usted presentar y permitir inspeccionar, sacar copias, tomar pruebas o muestras de los documentos designados, información guardada electrónicamente o cosas tangibles, usted deberá permitir el acceso a los artículos en el lugar y a la fecha y hora que el presente citatorio establezca. Deberá permitir el acceso a la información guardada electrónicamente en el formato o los formatos que se le haya solicitado, a no ser que usted proporcione a la parte o al abogado que practicó la notificación del citatorio una objeción de buena fe por escrito. Véase el reglamento 45(c)(5) de los Reglamentos del procedimiento civil de Arizona. Véase también el inciso "Su derecho a oponerse al presente citatorio" a continuación. Asimismo, si este citatorio le ordena a usted permitir la inspección de cierto local, usted deberá permitir el acceso al local designado para dicha inspección en la fecha y a la hora establecidas en el presente citatorio, a no ser que usted proporcione a la parte o el abogado que practicó la notificación del citatorio una objeción de buena fe por escrito. Véase el reglamento 45(c)(5) de los Reglamentos del procedimiento civil de Arizona. Véase también el inciso "Su derecho a oponerse al presente citatorio" a continuación.)*

You should note that a command to produce certain designated materials, or to permit the inspection of premises, *may* be combined with a command to appear at a trial, hearing or deposition. See Rule 45(b)(2) of the Arizona Rules of Civil Procedure. You do not, however, need to appear in person at the place of production or inspection unless the subpoena *also* states that you must appear for and give testimony at a hearing, trial or deposition. See Rule 45(c)(3) of the Arizona Rules of Civil Procedure. / (Tome en cuenta que se podría incluir una orden para presentar ciertos materiales designados o para permitir la inspección del local en un citatorio que ordene la comparecencia en un juicio oral, una audiencia o una declaración jurada. Véase el reglamento 45(b)(2) de los Reglamentos del procedimiento civil de Arizona. Sin embargo, no hace falta que usted acuda personalmente al lugar de la presentación o de la inspección, a no ser que el citatorio también establezca que usted deba comparecer y dar testimonio en una audiencia, un juicio oral o en una declaración jurada. Véase el reglamento 45(c)(3) de los Reglamentos del procedimiento civil de Arizona.)

If the subpoena commands you to produce documents, you have the duty to produce the designated documents as they are kept by you in the usual course of business, or you may organize the documents and label them to correspond with the categories set forth in the subpoena. See Rule 45(c)(4) of the Arizona Rules of Civil Procedure. / (Si el citatorio le ordena a usted presentar documentos, usted tendrá la responsabilidad de presentar los documentos designados en la manera que se guarden en el curso normal de los negocios, o los podrá organizar y poner etiquetas para que se correspondan con las categorías establecidas en el citatorio. Véase el reglamento 45(c)(4) de los Reglamentos del procedimiento civil de Arizona.)

YOUR RIGHT TO OBJECT TO THIS SUBPOENA / (SU DERECHO A Oponerse AL PRESENTE CITATORIO)

Generally. If you have concerns or questions about this subpoena, you should first contact the party or attorney who served the subpoena. The party or attorney serving the subpoena has a duty to take reasonable steps to avoid imposing an undue burden or expense on you. The justice court enforces this duty and may impose sanctions upon the party or attorney serving the subpoena if this duty is breached. See Rule 45(e)(1) of the Arizona Rules of Civil Procedure. / (Términos generales. Si usted tiene alguna pregunta o inquietud acerca de este citatorio, primero deberá ponerse en contacto con la parte o el abogado que practicó la notificación del mismo. Dicha persona tiene la obligación de tomar las medidas razonables para no causarle a usted un gasto o carga indebida. El juzgado de paz exige el cumplimiento de esta obligación y si no se cumple podría imponer sanciones a la parte o al abogado que practique la notificación. Véase el reglamento 45(e)(1) de los Reglamentos del procedimiento civil de Arizona.)

Procedure for Objecting to a Subpoena for Attendance at a Hearing, Trial or Deposition. If you wish to object to a subpoena commanding your appearance at a hearing, trial or deposition, you must file a motion to quash or modify the subpoena with the court to obtain a court order excusing you

from complying with this subpoena. See Rules 45(b)(5) and 45(e)(2) of the Arizona Rules of Civil Procedure. The motion must be filed in the Justice Court precinct in which the case is pending or from which the subpoena was issued. See Rule 45(e)(2)(A) and (B) of the Arizona Rules of Civil Procedure. The motion must be filed before the time specified for compliance or within 14 days after the subpoena is served, whichever is earlier. See Rule 45(e)(2)(D) of the Arizona Rules of Civil Procedure. You must send a copy of any motion to quash or modify the subpoena to the party or attorney who served the subpoena. See Rules 45(e)(2)(E) of the Arizona Rules of Civil Procedure. / (El procedimiento para oponerse a un citatorio que ordene la comparecencia en una audiencia, una declaración jurada o en un juicio oral. Si usted desea oponerse a un citatorio que ordene la comparecencia a una audiencia, una declaración jurada a un juicio oral, debe presentar en el juzgado un pedimento para anular o modificar el citatorio para poder obtener una orden judicial. Véanse los reglamentos 45(b)(5) y 45(e)(2) de los Reglamentos del procedimiento civil de Arizona. Se deberá presentar el pedimento en el distrito del juzgado de paz donde el caso esté en trámite o en el que se haya emitido el citatorio. Véase el reglamento 45(e)(2)(A) y (B) de los Reglamentos del procedimiento civil de Arizona. Se deberá presentar el pedimento antes del plazo especificado para dar cumplimiento o dentro de los 14 días siguientes a la notificación del citatorio, lo que ocurra primero. Véase el reglamento 45(e)(2)(D) de los Reglamentos del procedimiento civil de Arizona. Usted deberá enviar una copia de cualquier pedimento para anular o modificar el citatorio a la parte o al abogado que practicó la notificación del mismo. Véase el reglamento 45(e)(2)(E) de los Reglamentos del procedimiento civil de Arizona.)

The court must quash or modify a subpoena: / (El juzgado deberá anular o modificar un citatorio:)

- 1. if the subpoena does not provide a reasonable time for compliance;** / (si el citatorio no establece un plazo razonable para dar cumplimiento al mismo;)
- 2. unless the subpoena commands your attendance at a trial, if you are not a party or a party's officer and if the subpoena commands you to travel to a place other than: (a) the county in which you reside or transact business in person; (b) the county in which you were served with a subpoena, or within forty (40) miles from the place of service; or (c) such other convenient place fixed by a court order; or** / (a no ser que se trate de un citatorio que ordene su comparecencia en un juicio oral, si usted no es una parte o el agente de una de las partes y el citatorio le ordena viajar a un lugar que no sea: (a) el condado en el que usted viva o opere su negocio personalmente; o (b) el condado en el que se le notificó del citatorio o dentro de un radio de cuarenta (40) millas del lugar de la notificación; o (c) cualquier otro lugar conveniente designado por una orden judicial; o)
- 3. if the subpoena requires disclosure of privileged or other protected matter, if no exception or waiver applies; or** / (si el citatorio obliga la revelación de materiales privilegiados o protegidos, si no se aplica ninguna excepción o exención; o)

4. if the subpoena subjects you to undue burden. / *(si el citatorio le representa una carga indebida.)*

See Rule 45(e)(2)(A) of the Arizona Rules of Civil Procedure. / *(Véase el reglamento 45(e)(2)(A) de los Reglamentos del procedimiento civil de Arizona.)*

The court may quash or modify a subpoena: / *(Es posible que el juzgado anule o modifique un citatorio:)*

- 1. if the subpoena requires you to disclose a trade secret or other confidential research, development or commercial information;** / *(si el citatorio le obliga a usted revelar un secreto industrial u otra información confidencial de una investigación, desarrollo o de carácter comercial.)*
- 2. if you are an unretained expert and the subpoena requires you to disclose your opinion or information resulting from your study that you have not been requested by any party to give on matters that are specific to the dispute;** / *(si usted es perito no contratado y el citatorio le obliga revelar sin que ninguna parte le haya solicitado su dictamen o alguna información derivada de su análisis sobre asuntos específicos a la controversia;)*
- 3. if you are not a party or a party's officer and the subpoena would require you to incur substantial travel expense; or** / *(si usted no es una parte ni el agente de alguna de las partes y el citatorio le obligaría incurrir en gastos de viaje considerables; o)*
- 4. if the court determines that justice requires the subpoena to be quashed or modified.** / *(si el juzgado determina que para hacer justicia es necesario anular o modificar el citatorio.)*

See Rule 45(e)(2)(B) of the Arizona Rules of Civil Procedure. / *(Véase el reglamento 45(e)(2)(B) de los Reglamentos del procedimiento civil de Arizona.)*

In these last four circumstances, a court may, instead of quashing or modifying a subpoena, order your appearance or order the production of material under specified conditions if: (1) the serving party or attorney shows a substantial need for the testimony or material that cannot be otherwise met without undue hardship; and (2) if your travel expenses or the expenses resulting from the production are at issue, the court ensures that you will be reasonably compensated. See Rule 45(e)(2)(C) of the Arizona Rules of Civil Procedure. / *(En las últimas cuatro circunstancias en vez de anular o modificar un citatorio es posible que un juzgado ordene su comparecencia o la presentación de materiales conforme a condiciones especiales si: (1) la parte o el abogado que practicó la notificación demuestra que existe una necesidad importante para el testimonio o material que no se pueda satisfacer de otra manera sin dificultades excesivas; y (2) si el tema en cuestión son sus viáticos o los gastos derivados de la presentación, el juzgado asegura que usted será compensado de manera razonable. Véase el reglamento 45(e)(2)(C) de los Reglamentos del procedimiento civil de Arizona.)*

Procedure for Objecting to Subpoena for Production of Documentary Evidence. If you wish to object to a subpoena commanding you to produce documents, electronically stored information or tangible items, or to permit the inspection of premises, you may send a good faith written objection to the party or attorney serving the subpoena that objects to: (1) producing, inspecting, copying, testing or sampling any or all of the materials designated in the subpoena; (2) inspecting the premises; or (3) producing electronically stored information in the form or forms requested. You must send your written objection to the party or attorney who served the subpoena before the time specified for compliance or within 14 days after the subpoena is served, whichever is earlier. **See Rule 45(c)(5)(A)(ii) of the Arizona Rules of Civil Procedure.** / *(Procedimiento para oponerse a un citatorio para presentar pruebas documentales. Si usted desea oponerse a un citatorio que le ordene presentar documentos, información guardada electrónicamente o artículos tangibles, o permitir la inspección de un local, usted podrá enviar una objeción de buena fe por escrito a la parte o al abogado que practicó la notificación en la que usted se opone a que: (1) se presenten, se inspeccionen, se saquen copias, se tomen pruebas o muestras de todos o cada uno de los materiales designados en el citatorio; (2) se inspeccione el local; o en la que usted se opone a (3) presentar la información guardada electrónicamente en el formato o los formatos solicitados. Usted deberá enviar su objeción por escrito a la parte o al abogado que practicó la notificación del citatorio antes del plazo especificado para dar cumplimiento o dentro de los 14 días siguientes a la notificación del citatorio, lo que ocurra primero. Véase el reglamento 45(c)(5)(A)(ii) de los Reglamentos del procedimiento civil de Arizona.)*

If you object because you claim the information requested is privileged, protected or subject to protection as trial preparation material, you must express the objection clearly, and support each objection with a description of the nature of the document, communication or item not produced so that the demanding party can contest the claim. See Rule 45(c)(5)(C) of the Arizona Rules of Civil Procedure. / *(Si usted se opone al citatorio porque alega que la información solicitada es privilegiada, protegida o sujeta a protección por ser material para la preparación de un juicio oral, deberá expresar la objeción claramente y respaldar cada objeción con una descripción de la índole del documento, de la comunicación o del artículo no presentado para que la parte solicitante pueda oponerse a la pretensión. Véase el reglamento 45(c)(5)(C) de los Reglamentos del procedimiento civil de Arizona.)*

If you object to the subpoena in writing, you do not need to comply with the subpoena until a court orders you to do so. It will be up to the party or attorney serving the subpoena to first personally consult with you and engage in good faith efforts to resolve your objection and, if the objection cannot be resolved, to seek an order from the court to compel you to provide the documents or inspection requested, after providing notice to you. See Rule 45(c)(5)(B) of the Arizona Rules of Civil Procedure. / *(Si usted se opone al citatorio por escrito, no tendrá que cumplir con el citatorio hasta que un juzgado se lo ordene. La parte o el abogado que practicó la notificación del citatorio tendrá la responsabilidad de primero consultar con usted personalmente y esforzarse de buena fe para resolver su objeción y si no se pudiera resolver, solicitar al juzgado que emita una orden para obligarle a usted presentar los documentos solicitados o permitir la inspección solicitada, después*

de haberle avisado a usted. Véase el reglamento 45(c)(5)(B) de los Reglamentos del procedimiento civil de Arizona.)

If you are not a party to the litigation, or a party's officer, the court will issue an order to protect you from any significant expense resulting from the inspection and copying commanded. See Rule 45(c)(6)(B) of the Arizona Rules of Civil Procedure. / *(Si usted no es una parte ni el agente de alguna de las partes en este caso, el juzgado emitirá una orden para protegerlo a usted de cualquier gasto notable derivado de la inspección y las copias que se hayan ordenado. Véase el reglamento 45(c)(6)(B) de los Reglamentos del procedimiento civil de Arizona.)*

Instead of sending a written objection to the party or attorney who served the subpoena, you have the option of raising your objections in a motion to quash or modify the subpoena. See Rule 45(e)(2) of the Arizona Rules for Civil Procedure. The procedure and grounds for doing so are described in the section above entitled "Procedure for Objecting to a Subpoena for Attendance at a Hearing, Trial or Deposition." / *(En vez de enviar una objeción por escrito a la parte o al abogado que practicó la notificación, usted tendrá la opción de presentar sus objeciones en un pedimento para anular o modificar el citatorio. Véase el reglamento 45(e)(2) de los Reglamentos del procedimiento civil de Arizona. El procedimiento y los fundamentos para hacerlo se describen en el inciso "Procedimiento para oponerse a un citatorio que ordena la comparecencia en una audiencia, una declaración jurada o en un juicio oral" antes mencionado.)*

If the subpoena also commands your attendance at a hearing, trial or deposition, sending a written objection to the party or attorney who served the subpoena does not suspend or modify your obligation to attend and give testimony at the date, time and place specified in the subpoena. See Rule 45(c)(5)(A)(iii) of the Arizona Rules of Civil Procedure. If you wish to object to a portion of this subpoena requiring your attendance at a hearing, trial or deposition, you must file a motion to quash or modify the subpoena as described in the section above entitled "Procedure for Objecting to a Subpoena for Attendance at a Hearing, Trial or Deposition." See Rule 45(b)(5) and 45(c)(5)(iii) of the Arizona Rules of Civil Procedure. / *(Si el citatorio también ordena su comparecencia en una audiencia, una declaración jurada o un juicio oral, el hecho de enviar una objeción por escrito a la parte o al abogado que practicó la notificación del citatorio no suspende ni modifica su obligación de asistir y dar testimonio en el lugar y a la hora y fecha indicadas en el mismo. Véase el reglamento 45(c)(5)(A)(iii) de los Reglamentos del procedimiento civil de Arizona. Si desea usted oponerse a una parte del presente citatorio que obligue su comparecencia en una audiencia, una declaración jurada o un juicio oral, deberá presentar un pedimento para anular o modificar el citatorio de acuerdo con lo que se establece en el inciso "Procedimiento para oponerse a un citatorio que ordene la comparecencia en una audiencia, una declaración jurada o en un juicio oral" antes mencionado. Véase el reglamento 45(b)(5) y 45(c)(5)(iii) de los Reglamentos del procedimiento civil de Arizona.)*

Case Number: _____
(Número de caso:)

ADA Notification / *(Aviso de la ADA (Ley para estadounidenses con discapacidades))*

Requests for reasonable accommodation for persons with disabilities must be made to the court by parties as soon as possible in advance of a scheduled court proceeding. / *(Las partes deberán solicitar al juzgado las adaptaciones razonables para personas discapacitadas lo antes posible y antes del proceso judicial previsto.)*

[Optional: this form may include the provisions of Rule 145(b)(2) of the Justice Court Rules of Civil Procedure]. / *([Opcional: este formulario podría incluir las disposiciones del reglamento 145(b)(2) de los Reglamentos del procedimiento civil en los juzgados de paz].)*

Date / *(Fecha)*

Justice of the Peace / *(Juez de paz)*